

English Only

Только на русском языке

Solo español

כנס במדבר "מתחברים בנקודה המרכזית"

Desert Convention: "Connecting To The Central Point"

Wüsten Kongress: "Verbindung mit dem zentralen Punkt"

Конгресс в пустыне "Объединяемся в центральной точке"

שיעור 5: כולנו מחוברים סביב הנקודה המרכזית

**Lesson 5: We Are All United Around The Central Point**

**Lektion 5: Wir sind alle um den Zentralen vereint**

**Урок 5: Мы объединены вокруг центральной точки**

1. מה שאמר שיש ששים רבוא נשמות וניצוצי נשמות, נראה שזה מתחלק בכח גופו של כל אחד ואחד. דהיינו, בתחילה הגוף חוצץ ומונע זוהר הנשמה ממנו מכל וכל, ובכח התורה והמצווה נזדכך הגוף, ולפי המדה שנזדכך, באותו השיעור מאירה הנשמה כללית עליו... והסימן אם נתתקן הגוף בשלמות, בשעה שמרגיש שנשמתו נמצאת בכל כלל ישראל, בכל אחד ואחד מהם, ולכן אינו מרגיש ג"כ את עצמו לבחינת פרט, כי זה תלוי בזה, ואז הוא תמים בלי מום, ושופע עליו באמת הנשמה בכל כוחה, כמו שהופיעה באדה"ר. (בעל הסולם. "ששים רבוא נשמות")

#### **1. Baal HaSulam. "600,000 Souls"**

saying that there are 600,000 souls and sparks of souls appears as though it is divided by the force of the body of each person. In other words, first, the body divides and completely denies him of the radiance of the soul, and by the force of the Torah and the Mitzva [commandment], the body is cleansed, and to the extent of its cleansing, the common soul shines on him...The sign for the body's complete correction is when one feels that one's soul exists in the whole of Israel, in each and every one of them, for which he does not feel himself as an individual, for one depends on the other. At that time, he is complete, flawless, and the soul truly shines on him in its fullest power, as it appeared in Adam HaRishon.

#### **1. Baal HaSulam. "600.000 Seelen"**

Wenn es heißt, dass es 600.000 Seelen und Funken von Seelen gibt, erweckt dies den Anschein, dass dies geteilt wird durch die Kraft des Körpers jedes Einzelnen. Mit anderen Worten teilt im Anfang der Körper und hält das Leuchten der Seele von ihm gänzlich fern, und durch die Kraft der Tora und der Mitzwa (Gebot) wird der Körper gereinigt, und entsprechend dem Ausmaß seiner Reinigung, scheint die allgemeine Seele auf ihn...Das Zeichen für die vollkommene Reinigung ist, wenn er fühlt, dass seine Seele in der Gesamtheit Israels existiert, in jedem Einzelnen von ihnen, weswegen er sich selbst nicht als Individuum wahrnimmt, denn das eine hängt vom anderen ab. Zu diesem Zeitpunkt ist er vollständig, ohne Makel, und es scheint auf ihn in Wahrheit die Seele mit all ihrer Kraft, wie sie in Adam HaRishon in

Erscheinung trat.

## 1. Бааль Сулам. “Шестьсот тысяч душ”

На 600 тысяч частей и множество духовных искр душа разделяется эгоизмом человека. Вначале эгоистическое тело выталкивает и отдаляет от себя свет души. Но если посредством изучения каббалы тело исправляется, то в мере его исправления начинает светить в нем общая душа... И признак полного исправления тела, когда человек ощущает, что его душа пребывает во всем народе Израиля, в каждом из них, а потому уже не чувствует себя отделенной от остальных частью, ведь они зависят друг от друга. И тогда становится совершенным, без всякого изъяна, и светит в нем душа доподлинно во всю свою силу, как в Адаме Ришон.

2. כתוב "ה' אחד וישראל הם אחד" ולכך הם דבוקים בהש"ת, כי נאה לאחד לדבק באחד. כשישראל הם אגודים ודבוקים יחד באחדות גמור, אז לאחד יחשבו ושורה עליהם ה' ברוך הוא, שהוא אחד. אבל כשחלילה חלק לבם ונפרדים זה מזה, אי אפשר להם להיות דבוקים באחד ואין ה' שורה עליהם, ושורה חלילה אל זר עליהם. וזה יש לומר הרמז בפסוק "ואתם, הדבקים בה' אלקיכם, חיים כולכם היום", היינו כשתהיו דבוקים ונאחדים זה בזה, אז "חיים כולכם", כשהם באחדות אחד, אז נאה לאחד לדבק באחד ושורה עליהם ה' אחד. (דגל מחנה אפרים. פרשת ואתחנן)

## 2. Degel Machaneh Ephraim, VaEtchanan

It is written, "The Lord is one and Israel are one"; hence, they are adhered to the Creator, since it befits the One to cling to the one. And when is this? It is when Israel are bundled and attached together in complete unity. At that time, they are regarded as one, and the Creator is upon them, for He is one.

But when their hearts divide and they are apart from one another, they cannot be adhered to the One and the Creator is not on them. Rather, another God is on them. This is implied in the verse, "And you who are adhered," meaning when you are adhered and united with each other, "You are alive every one of you." When they are in one unity. Then it befits the One to cling to the one, and the one Creator is upon them.

## 2. Degel Machaneh Ephraim, VaEtchanan

Es steht geschrieben, "Der Ewige ist eins und Israel ist eins", und daher sind sie an den Schöpfer angeheftet, da es sich geziemt einer an den anderen angeheftet zu sein. Und wann verhält es sich so? Wenn Israel vereint und in vollkommener Einheit angeheftet sind. Zu diesem Zeitpunkt werden sie als eins betrachtet und der Schöpfer weilt auf ihnen, weil Er eins ist. Wenn ihre Herzen sich aber trennen und sie voneinander getrennt sind, können sie nicht an den Einen angeheftet sein und der Schöpfer weilt nicht auf ihnen. Vielmehr weilt ein fremder Gott auf ihnen. Darauf weist der Vers: "Und ihr, die ihr angeheftet seid" hin, was bedeutet, wenn ihr angeheftet und miteinander vereint seid, "Ihr alle lebt", wenn sie in einer Einheit sind. dann geziemt es sich einer an den anderen angeheftet zu sein, und der Schöpfer weilt auf ihnen.

## 2. Дегель махане Эфраим (Знамя стана Эфраима). Глава Везтханан

Сказано: «Творец Один, и Израэль – они один», и поэтому они слиты с Творцом, потому что приятно Одному слиться с одним. Когда Израэль едины и слиты вместе в полном единстве, тогда будут считаться одним, и будет

присутствовать среди них Творец, и Он - Один. Но когда разделено их сердце, и отделены друг от друга, невозможно им быть в слиянии с Одним, и нет там присутствия Творца. Тогда есть место чуждым богам. И об этом говорит выражение «и вы, слитые с Творцом Всесильным, все живы ныне», то есть когда будете слиты и объединены друг с другом, тогда «все живы будете». И когда они в одном единстве, тогда приятно Одному слиться с одним, и пребывает среди них Творец – Один.

3. אי אפשר לקיים התורה והמצוות, כי אם ע"י הערבות, שכל אחד נעשה ערב בעד חברו. כי עיקר קיום התורה, שהוא בחינת הרצון, הוא ע"י האחדות. ועל כן, כל מי שרוצה לקבל עליו עול תורה ומצוות, שהעיקר ע"י התגברות הרצון, צריך להיכלל בכלליות ישראל באחדות גדול. כי תכף, כשרוצים לקבל התורה, צריכים תכף להיכלל יחד כולם כאחד, כדי לכלול ברצון, ואזי בוודאי כל אחד ערב בעד חברו, מאחר שהכל חשובים כאחד, כי עיקר האהבה ואחדות הוא בבחינת הרצון, שכל אחד מרוצה לחברו, ואין שום שינוי רצון ביניהם, ונכללים כולם ברצון אחד, שעל ידי זה נכללין ברצון העליון, שהוא תכלית האחדות. (ליקוטי הלכות. חשן משפט, הלכות ערב)

### **3. Rabbi Nachman of Breslov, *Likutey Halachot* [Assorted Rules], *Hoshen Mishpat*, "Rules of the Guarantor"**

It is impossible to observe the Torah and *Mitzvot* [commandments/good deeds] unless through *Arvut* [mutual responsibility], when each one becomes responsible for his friend. Since the essence of observance of the Torah, which is the desire, is through unity, anyone who wishes to take upon himself the burden of Torah and *Mitzvot*, which is primarily by overcoming the desire, must be included in the whole of Israel in great unity. For this reason, at the time of the reception of the Torah, they immediately became responsible for one another because they were regarded as one. Precisely by each being responsible for his friend, which is the quality of unity, specifically by this can they observe the Torah. Without it, it would not be possible to observe the Torah whatsoever, since the heart of observing the Torah, which is the desire, is through unity, when all are regarded as one. It follows that specifically through *Arvut*, which is when everyone are regarded as one, is the heart of observing the Torah, since the essence of love and unity is in the desire, when each one is pleased with his friend and there is no disparity of desire among them, and all are included in one desire, by which they are included in the upper desire, which is the purpose of the unity.

### **3. Rabbi Nachman von Breslew, *Likutej Halachot* (Gesammelte Gesetze), *Hoshan Mishpat*, "Gesetze des Bürgen"**

Es ist unmöglich die Tora und Mitzwot (Gebote, gute Taten) zu befolgen, es sei denn durch *Arwut* (gegenseitige Bürgschaft), wenn ein jeder für seinen Freund Verantwortung übernimmt. Denn das wesentliche bei der Befolgung der Tora, welche das Verlangen ist, erfolgt durch die Einheit; jeder, der die Bürde der Tora und Mitzwot auf sich nehmen will, was hauptsächlich durch die Überwindung des Verlangens ist, muss in großer Einheit in die Gesamtheit Israels eingeschlossen sein. Aus diesem Grund wurden sie zum Zeitpunkt des Empfangens der Tora sogleich füreinander verantwortlich, da sie als eins betrachtet wurden. Gerade dadurch, dass jeder für seinen Freund verantwortlich ist, was die Eigenschaft der Einheit ist, können sie, eben dadurch die Tora befolgen. Ohne dies wäre es unmöglich die Tora zu befolgen, da der Kern der Liebe und Einheit, was das Verlangen darstellt, ist, wenn ein jeder

sich für seinen Freund freut und es keinerlei Unterschied des Verlangens zwischen ihnen gibt und sie sich alle in einem Verlangen einschließen, wodurch sie sich in das Verlangen des Höheren einschließen, welcher das Ziel der Einheit ist.

### 3. Сборник заков (Хошен а-мишпат). Законы поручителя

Невозможно выполнить Тору и заповеди иначе как с помощью поручительства, когда каждый поручается за своего товарища. Так как основа выполнения Торы – это желание, приобретаемое с помощью единства. И поэтому тот, кто хочет принять на себя бремя Торы и заповедей, главным образом за счет увеличения желания, должен включиться в общество Исраэля в большом единении. Ведь как только хотят получить Тору, должны сразу же включиться друг в друга и стать все вместе как одно целое, чтобы соединиться в едином желании. И тогда, конечно же, каждый поручается за товарища, потому что все важны, как одно целое. Ведь главное в любви и единении – это желание, когда каждый доволен своим товарищем, и между ними нет никакого различия в желании, и все включаются в одно желание, с помощью чего включаются в желание Высшего, что и является целью единства.

4. כתוב "ויחן העם, כאיש אחד בלב אחד", שפירוש, שלכולם היה מטרה אחת שהוא לתועלת הבורא. ויש להבין, איך יכול להיות כאיש אחד בלב אחד, הרי ידוע מה שאמרו חז"ל "כשם שאין פרצופיהם דומים זה לזה, כך אין דעותיהם דומות זו לזו", ואיך יכול להיות כאיש אחד בלב אחד. תשובה - אם אנו מדברים שכל אחד ואחד דואג לצורך עצמו, נמצא שאי אפשר להיות כאיש אחד, הלא אין הם דומות זו לזו. מה שאין כן שכולם בטלו את רשות עצמם, וכולם דאגו רק לתועלת הבורא, אם כן אין כבר דעותיהם הפרטים, שכל הפרטים יתבטלו, ונכנסו כולם לרשות היחיד. (רב"ש - ב'. אגרת מ"ב)

### 4. Rabash. Letter 42

As it is written, "And the people encamped, as one man with one heart." This means that they all had one goal, which is to benefit the Creator. It follows...We should understand how they could be as one man with one heart, since we know what our sages said, "As their faces are not similar to one another, their views are not similar to one another," so how could they be as one man with one heart? Answer: If we are saying that each one cares for himself, it is impossible to be as one man, since they are not similar to one another. However, if they all annul their selves and worry only about the benefit of the Creator, they have no individual views, since the individuals have all been canceled and have entered the single authority.

### 4. Rabash, Brief 42

Es steht geschrieben, "Und es lagerte sich das Volk wie ein Mensch mit einem Herzen". das heißt, dass sie alle ein Ziel hatten, welches darin besteht dem Schöpfer Nutzen zu bringen. ..Wir sollten verstehen wie sie wie ein Mensch mit einem Herzen sein konnten, da wir wissen was unsere Weisen sagten: "Wie ihre Gesichter einander nicht ähneln, so ähneln auch ihre Ansichten einander nicht", wie also können sie wie ein Mensch mit einem Herzen sein? Antwort: Wenn wir sagen, dass jeder sich um sich selbst kümmert, ist es unmöglich wie ein Mensch zu sein, da sie einander nicht ähneln. Wenn aber alle sich selbst annullieren und sich nur um den Nutzen des Schöpfers sorgen, so gibt es keine individuellen Ansichten mehr, da alle Individuen annulliert sind und alle sich unter eine Herrschaft begeben haben.

#### 4. Рабаш. Письмо 42

Сказано: «И расположился народ [против горы] как один человек в одном сердце», что означает, что у всех была одна цель – ради пользы Творца. И нужно понять, как можно быть «как один человек в одном сердце», ведь известно, что сказали мудрецы: «Как лица их не похожи одно на другое, так и мнения их не похожи одно на другое» - и как могут быть «как один человек в одном сердце»?

Ответ: если мы говорим, что каждый заботится о своей нужде, получается, что невозможно быть «как один человек», ведь «не похожи они». Однако, если все отменили свою собственную власть и все заботятся только о пользе Творца – тогда уже не существует их частных мнений, потому что всё частное отменилось, и все они вошли под власть Единого.

5. עיקר עליית הנפש ושלמותה הוא, כשנכללים כל הנפשות ונעשים אחד, כי אז עולים אל הקדושה, כי הקדושה הוא אחד. וע"כ התפילה, שהוא בחינת הנפש, עיקרה תלוי כשמתאחדים הנפשות, שאי אפשר לדבר דיבורי התפילה, כי אם ע"י השלום, שנתחבר עם כל נפשות ישראל. וע"כ עיקר התפילה, בציבור ולא ביחיד, שלא יהיה כל אחד חלוק בפני עצמו, שזה היפך הקדושה, רק צריכים לחבר יחד העדה הקדושה ונעשים בחינת אחד. (ליקוטי הלכות. הלכות בית הכנסת)

#### 5. *Likutey Halachot* [Assorted Rules], “Synagogue Rules,” Rule One

The ascension of the soul and its completeness is mainly when all the souls merge and become one, for then they rise to the *Kedusha* [holiness], since the *Kedusha* is one. Therefore, the prayer, which is regarded as the soul, depends primarily on the unity of souls. ...for it is impossible to say the words of the prayer unless through peace, when we unite with all the souls of Israel. For this reason, the prayer is mainly in public and not alone, so that one will not be separated and alone, as this is the opposite of *Kedusha*. Rather, we must only unite the holy congregation together and become one.

#### 5. *Likutej Halachot* (Gesammelte Gesetze), Synagogen Gesetze, Gesetz 1

Der Aufstieg der Seele und ihre Vollkommenheit findet vor allem statt, wenn alle Seelen sich ineinander einschließen und eins werden, da sie dann zur *Kedusha* (Heiligkeit) aufsteigen, weil die *Kedusha* eins ist. Daher hängt das Gebet, welches als die Seele betrachtet wird, hauptsächlich von der Einheit der Seelen ab...weil es unmöglich ist die Worte des Gebets zu formen, es sei denn durch den Frieden, wenn wir uns mit allen Seelen Israels verbinden. Daher ist das Gebet hauptsächlich in der Öffentlichkeit und nicht allein, damit nicht jeder vom anderen getrennt ist und allein, da dies das Gegenteil der *Kedusha* ist. Vielmehr müssen wir lediglich die heilige Gemeinschaft miteinander verbinden und eins werden.

#### 5. Сборник законов. Законы дома собрания

Главное в возвышении души и ее совершенстве – это когда все души включаются друг в друга и становятся одним целым, потому что тогда они поднимаются в святость. Ведь святость едина, и поэтому молитва, т.е. свойство души, главным образом зависит от объединения душ. Ведь произнести слова молитвы можно не иначе, как благодаря миру, когда мы объединимся со всеми душами Исраэля. Поэтому главная молитва – в обществе, а не в одиночестве, чтобы не был каждый сам по себе, что противоположно святости. Только необходимо соединить вместе святое общество, и станут одним целым.

6. "על כל קרבנך תקריב מלח", שהוא ענין ברית מלח, שענין ברית הוא כנגד השכל. כי בזמן שהאחד לוקח דברים טובים מחברו, הם צריכים לעשות כריתת ברית. ענין כריתת ברית צריכים דווקא בעת שכל אחד ואחד יש לו טענות ותביעות על השני, ויכול אז להיות בחינת רוגז ופירוד. אז הברית שעשו מחייב אותם להחזיק את האהבה והאחדות שביניהם. שזה כלל, שבכל עת שיעלה על מי שהוא רצון וחשק לפגוע בשני, אז יש להם עצה להזכיר את כריתת הברית שעשו ביניהם. וזהו מחייב אותם להחזיק את האהבה והשלום. וזה פירוש "על כל קרבנך תקריב מלח", היינו שכל קריבות בעבודת ה' צריך להיות על ידי ברית מלח, שזהו כל היסוד. (רב"ש - ג'. מאמר 738 "ברית מלח")

#### **6. Rabash. Article 738 "A Covenant of Salt"**

"On all your offerings you shall offer salt." This is the covenant of the salt, which is a covenant against the intellect, for when one takes good things from one's friend, they should make a covenant. A covenant is needed precisely when each one has demands and complaints against the other, and they might come into anger and separation. At that time, the covenant they made obligates them to maintain the love and unity between them, for the rule is that whenever someone wishes to hurt the other, they have a cure—to remember the covenant that they had made between them. This obligates them to maintain the love and peace. This is the meaning of "On all your offerings you shall offer salt," meaning that any nearing in the work of the Creator should be through a covenant of salt, as this is the whole foundation.

#### **6. Rabash. Artikel 738 "Ein Bund des Salzes"**

"Auf all deine Opfergaben opfere Salz". Dies ist der Bund des Salzes, welcher ein Bund gegen den Verstand ist, da sie, wenn jemand gute Dinge von seinem Freund nimmt, einen Bund schließen sollten. Das Schließen eines Bundes ist gerade dann nötig wenn jeder Forderungen und Klagen an den anderen richtet, und sie in Ärger und Trennung geraten könnten. Zu diesem Zeitpunkt verpflichtet sie der Bund, den sie geschlossen haben dazu an der Liebe und Einheit zwischen ihnen festzuhalten, da es ein Gesetz ist, dass, wann immer einer das Verlangen hat den anderen zu verletzen, sie über einen Ratschlag verfügen- sich an den Bund zu erinnern, welchen sie miteinander geschlossen haben. Dies verpflichtet sie dazu an der Liebe und dem Frieden festzuhalten. Das ist die Bedeutung von "Auf all deine Opfergaben opfere Salz", das heißt, jede Annäherung in der Arbeit des Schöpfers, sollte durch einen Bund des Salzes sein, da dies die gesamte Grundlage ist.

#### **6. Рабаш. Статья 738 "Союз соли"**

"Ко всем жертвам своим жертвуй еще и соль", что означает "союз соли", и понятие союза противоречит разуму – ведь, когда человек берет у товарища нечто хорошее, они должны заключить союз. Заключение союза требуется именно, когда у каждого есть претензии и требования к другому, и тогда может возникнуть ссора и разъединение. В этот момент заключенный союз обязывает их сохранять любовь и единство между собой. Ведь существует правило, что когда у кого-то возникнет желание и стремление нанести другому вред, им дается совет – напомнить о заключении союза, которое произошло между ними. И это обязет их хранить любовь и мир. И в этом смысл слов: «Ко всем жертвам своим жертвуй еще и соль», т.е. всякое приближение в работе Творца должно происходить с помощью «союза соли», который является всей основой.

7. ע"י כריתת הברית תהיה אהבתם נצחית, בל תמוט לעולם ועד, ולא יפרידם שום מניעה, מפני שעושים ביניהם קשר אמיץ וחזק, שיתייחדו ויתקשרו באהבתם בקשר נפלא ולמעלה מן הטעם והדעת, שאע"פ הטעם והדעת היה צריך לפסוק האהבה, או לגרום איזה שנאה, אעפ"כ מחמת הכריתת ברית, מוכרח להיות אהבתם לעד קיימת, ועל כל פשעים תכסה אהבה זו וקשר אמיץ זה, לפי שבאו בברית והתקשרות, כאילו נעשו לבשר אחד. וכמו שלא יוכל לפסוק אהבתו על עצמו, כך לא יפסוק אהבתו מעל חבירו. (ליקוטי תורה. פרשת נצבים, מ"ד, ב')

#### **7. Likutey Torah, Nitzavim 44b**

By making the covenant, their love will be eternal love and will never fail. No prevention will part them, since they make between them a strong and steadfast tie, to unite and connect through their heart with a wondrous knot and above mind and reason. Although the mind and reason should have stopped the love or cause some hate, still, because of the making of the covenant, their love will exist forever. This love and this steadfast ties will cover all crimes since they have made the covenant of connection as though they have become one flesh. And as one cannot stop being loved himself, so he will not stop loving his friend.

#### **7. Likutej Tora, Nitzavim 44b**

Durch das schließen eines Bundes wird ihre Liebe eine ewige Liebe sein und niemals versagen. Kein Hindernis wird sie voneinander trennen, da sie zwischen sich ein kräftiges und starkes Band knüpfen, sich in ihrer Liebe durch eine wunderbare Bindung zu vereinen und zu verbinden und über der Vernunft und dem Verstand. Obgleich die Vernunft und der Verstand die Liebe hätten unterbinden sollen oder Hass hätten verursachen sollen, wird ihre Liebe trotzdem, wegen des Schließens des Bundes, für immer fortbestehen. Diese Liebe und diese starke Bindung wird alle Vergehen mit Liebe bedecken, da sie einen Bund der Verbindung geschlossen haben, so als wären sie zu einem Fleisch geworden. Und so wie man nicht aufhören kann sich selbst zu lieben, so wird er nicht aufhören seinen Freund zu lieben.

#### **7. Сборник Торы. Глава Ницавим, 44/2**

Благодаря заключению союза любовь их станет вечной любовью, нерушимой во веки вечные, и не разделит их никакая помеха, ибо они строят между собой крепкую и сильную связь, чтобы объединиться и связаться в любви своей удивительной связью выше вкуса и знания. Так, что даже если вкус и знание должны были бы прервать эту любовь и вызвать некую ненависть, несмотря на это, благодаря заключению союза любовь их обязана существовать вечно, и все прегрешения покроеет любовь эта и связь эта крепкая, поскольку они достигли союза и соединения, как бы став единой плотью. И как не может прекратиться любовь человека к самому себе, так же не прекратится любовь его к товарищу.

8. אין להתפעל מהירידות, כי פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. וזהו כמו שלמדנו, אין העדר ברוחניות אלא שנסתלק לפי שעה, מטעם שיהיה מקום עבודה ללכת קדימה... רק יש עצה לאדם, שאינו מחכה עד שיורידו לו מדרגתו, וכשמרגיש את שופלותו אז חוזר ועולה ועליה זו נקרא שבירר חלק להקדושה, אלא הוא בעצמו יורד ומעלה נצוצות אחרות, ומעלה אותן לרשות הקדושה. כמו שאמרו חז"ל "אדלו אבד ממני, אני מחפש", היינו מטרם שאני מאבד את מצבי, שבו אני נמצא, מתחיל אני לחפש, על דרך שדוד המלך אמר "אעירה השחר", ודרשו חז"ל, אני מעורר השחר ואין השחר מעורר אותי. (רב"ש - ב'. אגרת ע"ז)

### 8. Rabash. Letter 77

Hence, we must not be impressed by the descent, since many pennies join into a great amount. This is as we learned, "there is no absence in spirituality," rather that it has temporarily departed in order to have room for work to advance. This is so because every moment that we scrutinize into holiness enters the domain of holiness, and a person descends only in order to sort out more sparks of holiness. However, there is an advice that one should not wait until his degree is lowered for him, and when he feels his lowliness he goes up again, and that ascent is regarded as sorting a part into holiness. Instead, he himself descends and elevates other sparks, and raises them into the domain of holiness. It is as our sages said, "Before I lose, I search" (Shabbat, 152), meaning before I lose the situation I am in, I start searching. It is as Baal HaSulam said about King David, who said, "I awaken the dawn." Our sages said, "I awaken the dawn and the dawn does not awaken me."

### 8. Rabash, Brief 77

Wir dürfen uns nicht von den Abstiegen beeindruckt lassen, da viele Münzen zu einer großen Menge anwachsen. Dies verhält sich so wie wir lernten, "es gibt keine Abwesenheit in der Spiritualität", vielmehr ist es so, dass es sich vorübergehend entfernte, um Raum für die Arbeit zu haben um voranzukommen... Jedoch gibt es einen Ratschlag, dass er nicht warten sollte bis seine Stufe für ihn abgesenkt wird, und er wenn er seine Niedrigkeit fühlt wieder aufsteigt, und dieser Aufstieg so betrachtet wird, dass er einen Teil in die Heiligkeit hinein klärte. Vielmehr steigt er selbst ab und befördert er andere Funken nach oben und erhebt sie in die Herrschaft der Heiligkeit. Es ist wie unsere Weisen sagten, "Bevor ich verliere, suche ich" (Shabbat 152), das heißt, bevor ich den Zustand verliere, in dem ich mich befinde, beginne ich zu suchen. Es ist wie Baal HaSulam über König David sagte, welcher sagte, "Ich erwecke die Dämmerung". Unsere Weisen sagten, "Ich erwecke die Dämmerung und die Dämmerung erweckt mich".

### 8. Рабаш. Письмо 77

Не нужно удивляться падениям, ибо "грош к грошу – скапливаются в большой счёт". И это – как мы учили, что нет пустоты в духовном, а удалился [Он] временно, чтобы была возможность идти вперёд... Есть только один совет человеку: не ждать, пока его опустят на ступень, а когда ощущает свою низменность – снова подниматься. И об этом подъёме говорится, что он [человек] выбрал часть в святость, но он сам опускается и, поднимая другие искры, поднимает их во власть святости, как сказали мудрецы: "Искал до того как потерял", то есть ещё до того, как я теряю своё теперешнее состояние, уже начинаю искать, как царь Давид, сказавший: "Я пробужду рассвет", и истолковали наши мудрецы: "Я пробуждаю рассвет, а не рассвет будит меня".

9. איעצך, לעורר בקרבך יראה מקרירות אהבה שבנינו, והגם שהשכל מכחיש ציור כזה. אבל הגע עצמך, אם יש תחבולה להוסיף באהבה, ואינו מוסיף גם זה לפגם תחשב... וזהו כל עבודתנו, לגלות אהבתנו בקרבנו, בכל יום ויום ממש, שזה בשוב כמו בשעת הקבלה, דהיינו, להרבות ולהפירות השכל

בתוספות מרובות על העיקר, עד שהתוספות ברכה של עכשיו, יהיה נוגע בחושים שלנו, כמו מתנה העיקרית בפעם הראשונה, ולזה צריכים תחבולות גדולות, וערוכות לעת הצורך. (בעל הסולם. אגרת ב')

### 9. Baal HaSulam. Letter 2

Therefore, I shall advise you to evoke within you fear of the coolness of the love between us. Although the intellect denies such a depiction, think for yourself—if there is a tactic by which to increase love and one does not increase it, that, too, is considered a flaw... This is all our work—to display love between us, each and every day, just as upon receiving, meaning to increase and multiply the intellect with many additions to the core, until the additional blessings of now will be touching our senses like the essential gift at first. This requires great tactics, set up for the time of need.

### 9. Baal HaSulam. Brief 2

Darum gebe ich dir den Rat in dir Furcht zu erregen vor der Abkühlung der Liebe zwischen uns. Obwohl der Verstand solch eine Vorstellung ablehnt, denke selbst nach- wenn es ein Patent gibt die Liebe zu vermehren und man vermehrt sie nicht, so wird auch dies als Makel betrachtet... Darin besteht unsere gesamte Arbeit- die Liebe zwischen uns zu enthüllen, jeden Tag, ganz genauso wie wenn wir empfangen, das heißt, den Verstand zu erweitern mit vielen Zugaben zum Kern, bis die zusätzlichen Segnungen von jetzt unsere Sinne berühren werden wie das erste ursprüngliche Geschenk. Dies erfordert großartige Taktiken, vorbereitet für die Zeiten da wir sie brauchen.

### 9. Бааль Сулам. Письмо 2

Я дам тебе совет пробуждать в себе страх, что любовь между нами может остыть, несмотря на то что разум и отрицает такую возможность. Все же дай себе труд: если существует способ умножить любовь, а человек не прибавляет, это тоже считается упущением... И в этом наша работа – каждый божий день раскрывать в себе любовь, точно так же, как в самый момент получения, т.е. плодить и размножать разум многочисленными добавками к первооснове, пока сегодняшнее благословение не коснется наших чувств, так же как первоначальный подарок в самый первый момент. И для этого необходимы серьезные уловки, готовые сработать в нужный момент.

10. אתה צריך לעמוד תמיד על המשמר, כל היום וכל הלילה, היינו בין בזמן שאתה מרגיש בחינת יום ובין שאתה מרגיש בחינת לילה... עליך לעורר לב החברים עד שתהא השלהבת עולה מאליה... ועל ידי זה תזכה לעורר את אהבת המקום ברוך הוא עלינו. (רב"ש - ב'. אגרת כ"ד)

### 10. Rabash. Letter 24

You have to keep awakening the love of the Creator in this way, that you must always stand guard, all day and all night, when you feel a state of day or feel a state of night. It follows that you must awaken the heart of the friends until the flame rises by itself, as our sages said about it, "When you mount the candles." By that, you will be rewarded with awakening the love of the Creator upon us.

### 10. Rabash. Brief 24

Du musst stets wachsam sein, den ganzen Tag und die ganze Nacht, also wenn du einen Zustand des Tages fühlst und einen Zustand der Nacht. Du musst das Herz der Freunde erwecken bis die Flammen von selbst wachsen, wie unsere Weisen darüber sagten, "...Dadurch wirst du dessen würdig die Liebe des Schöpfers auf uns

zu erwecken.

#### 10. Рабаш. Письмо 24

Ты должен всегда стоять на страже – днём и ночью, то есть и в то время, которое ощущаешь как "день", и в то, которое ощущаешь как "ночь"... Ты должен пробуждать сердца товарищей так, чтобы пламя поднялось само... И за счет этого удостоишься пробудить любовь Творца на нас.

11. כללו של דבר, המביא לידי שמירה מקטנות שכל והפסק הדביקות, הוא ההתקשרות והאהבה ושלום האמיתי בדיבוק חברים. וירגיל עצמו תמיד להכניס בליבו אהבת חברים, עד כלות הנפש ממנו ולהאריך בזה, עד שתדבק נפשו ואיש באחיהם ידבקו. וכשיהיו כולם כאיש אחד, יהיה ה' אחד שכן בתוכם, ויהיו מושפעים מאיתו ית' ברוב ישועות ונחמות. (פרי הארץ. מכתב ל')

#### 11. Pri HaAretz [Fruit of the Land], Letter 30

The thing that leads to keeping from ignorance and cessation of *Dvekut* [adhesion] is the connection and love, and true peace in *Dvekut* among friends. One should accustom oneself to always instill love of friends in his heart until his dying day, and continue with this until his soul is adhered and they will cling to one another. Then when all are as one man, the Creator will dwell within them and will shower them with ample salvations and comforts.

#### 11. Pri HaAretz (Frucht des Landes), Brief 30

Die Sache, welche Schutz bietet vor Ignoranz und Unterbrechung der *Dwekut* (Anhaftung) ist Verbindung und Liebe, und wahrer Frieden in Anhaftung zwischen den Freunden. Man sollte sich daran gewöhnen stets die Liebe zu den Freunden in sein Herz hineinzutragen, bis zu seinem Todestag und damit fortzufahren bis seine Seele sich in Anhaftung befindet und sie aneinander angeheftet sind. Wenn alle wie ein Mensch sein werden, wird der Schöpfer in ihnen weilen und sie mit vielfältigen Segnungen und Tröstungen überschütten.

#### 11. Плоды земли. Письмо 30

Правило, помогающее уберечься от недомыслия и прекращения слияния с Творцом, это соединение и любовь, и подлинный мир в слиянии с товарищами. И пусть приучит себя всегда вносить в сердце свое любовь к товарищам в страстном устремлении, продолжая, пока не прилепится душа его, и человек не сольется с братьями своими. И когда будут все они, как один, будет Единый пребывать среди них, и будут получать они от Него избавление и утешение

12. ואתם החברים שכאן, כמו שהייתם בחביבות באהבה מקודם לכן, גם מכאן והלאה לא תיפרדו זה מזה, עד שהקב"ה ישמח עימכם, ויקרא עליכם שלום, ויימצא בזכותכם שלום בעולם. כמ"ש, למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך. (זוהר לעם. אחרי מות, 66)

#### 12. Zohar for All. Aharei Mot [After the Death], 66

And you, the friends who are here, as you were in fondness and love before, henceforth you will also not part until the Creator rejoices with you and summons peace upon you. And by your merit there will be peace in the world, as it is written, "For the sake of my brothers and my friends let me say, 'Let peace be in you.'"

#### 12. Sohar für alle. Aharej Mot (Nach dem Tode), 66

Und ihr, die Freunde, die hier sind, so wie ihr vordem in Zuneigung und Liebe wart, werdet euch auch weiterhin nicht voneinander trennen, bis der Schöpfer sich an euch erfreut und Frieden über euch verkündet. Und dank euch wird Frieden in der Welt herrschen, wie es geschrieben steht: "Für meine Brüder und meine Freunde lass mich sagen: 'Lass Frieden in Dir sein'".

#### **12. Зоар для всех. Глава "Ахарей мот", п.66**

А вы, товарищи, здесь находящиеся, как были в благосклонной любви до этого, также и дальше не расстанетесь друг с другом, до тех пор, пока Творец не возрадуется с вами вместе и не призовет на вас мир, и благодаря вам настанет мир в Мирах, как написано: «Ради братьев моих и друзей моих скажу: Мир тебе!».